

2003 – G.F. Brostow: The Oratorio Of Daniel

Coburger Tageblatt; Hans Höfer

Ovationen für Nebukadnezars Träume

Oratorische Werke von Bruch, Gouvy, Massenet, Moliqve oder Suppe sind in den einschlägigen Nachschlagewerken nur spärlich oder überhaupt nicht zu finden. Sie der Vergessenheit entrissen zu haben, ist ein Verdienst von Leopold Schindler, der in der Vestestadt als „musikalischer Schatzgräber“ gilt und mit „seinem“ Konzertchor „Sängerkrantz“ manche Rarität zum Klingen brachte.

Der oratorischen Schatzsuche setzte der engagierte Dirigent jetzt die Krone auf, als „The Oratorio Of Daniel“ von George Frederick Bristow zur europäischen Erstaufführung gelangte, denn neben der Uraufführung 1867 in New York erlebte das Werk lediglich drei Reprisen in den USA. Ein international besetztes Solistenoktett, der Konzertchor „Sängerkrantz“ und das „Loh-Orchester“ Sondershausen („Max-Bruch-Philharmonie“) wagten diesen Schritt, nachdem das gesamte Notenmaterial mit Hilfe, des Computers von Jens-Uwe Peter neu erstellt werden musste.

Im Buch „Daniel“ des Alten Testaments ist die Geschichte des babylonischen Exils nachzulesen, das musikalisch auch von Händel („Belsazar“), Verdi („Nabucco“) und Britten mit der Kirchenoper „Die Feuerprobe“ abgehandelt wurde. Zwei der von Daniel gedeuteten Träume des Nebukadnezar und die drei Jünglinge im Feuerofen bilden den Inhalt des Oratoriums, das stilistisch ganz in der Mendelssohn-Nachfolge steht.

Opernhafter Orchestersatz

Bristow macht es dem Solistenensemble nicht leicht, sich gegen den oftmals dramatisch und opernhaft „aufgeplusterten“ Orchestersatz durchzusetzen. Wie ein Fels in der Brandung vernahm man Philip Langshaw in der Titelpartie, der seinen Bariton schonungslos mit Stentorstimme einsetzte und dabei in allen Lagen allen Stimmungen voll gerecht wurde. Mit seiner Bass-Stimme konnte Christopher Adams als dessen Widersacher Nebukadnezar dieses Volumen nicht erreichen, gefiel aber durch Modulationsreichtum, Beweglichkeit und profunde Tiefe. Für eine gesangliche Bravourleistung sorgte Carolin Schmidt, die dem ersten Engel mit leuchtendem Sopran und Ausdrucksstärke Profil verlieh. Ihr stellte die Mezzosopranistin Elke Ullrich als zweiter Engel in allen Lagen stimmliche Wärme und Beseeltheit dagegen. So geriet das wiegende Engelduett „How are thou fallen from Heaven“ fast walzerselig. Pastos und pathetisch in den Rezitativen und mit lyrischem Schmelz in den Arien vernahm man Girard Rhodens Tenor, während Hans-Herold Wangemanns Bass markant und konturiert als Ariocho und Bote bestehen konnte.

Gemeinsam mit Girard Rhoden und Phillip Langshaw bildeten Markus Herzog (Tenor) und Ogünc Kardelen (Bass) ein Quartett, das zwei Mal in großer stimmlicher Präsenz in das Handlungsgeschehen eingriff. Auch der Konzertchor hatte gegen die Orchesterwogen „Schwerstarbeit“ zu leisten. Personell mit knapp 70 Sängerinnen und Sängern nicht gerade optimal besetzt, wurde er qualitativ dieser Aufgabe vollauf gerecht und bewies stimmliche Leuchtkraft und Ausstrahlung sowie große Wendigkeit, musste er doch die Israeliten und Baylonier verkörpern und zudem das gesamte Geschehen kommentieren. So gelang es dem Chor vorzüglich, die einzelnen Stimmungsgehalte von Zorn bis Trauer oder Heimweh bis Verzweiflung zu verdeutlichen, wobei manche hymnisch-majestätische Steigerung gelang, wie bei der al fresco gestalteten Schlussfuge des ersten Teiles oder der Apotheose mit krönendem „Amen“. Einen nachhaltigen Eindruck hinterließ der teils a cappella oder orgelbegleitete Chor „The sacrifices of God“ in Stereowirkung.

Souveräner Dirigent

Die „Max-Bruch-Philharmonie“ aus Sondershausen meisterte den durch Markus Ewalds Orgelspiel klanglich ergänzten, glänzend instrumentierten, tonmalerisch durchwirkten hochromantischen Orchestersatz in großer Überlegenheit, Klangschönheit und -üppigkeit, Transparenz und Plastizität. Als Souverän am Pult führte Leopold Schindler Solistenoktett, Chor und Orchester suggestiv und mit klarer Zeichengebung durch die gewaltige Partitur und spornte so die Mitwirkenden zu Höchstleistungen an, die von den Besuchern mit stürmischen Ovationen gewürdigt wurden.

"Neue Presse " Coburg; Rudolf Potyra

Konzertchor Coburg brachte „The Oratorio Of Daniel“ zur europäischen Erstaufführung

Die europäische Erstaufführung von «The Oratorio of Daniel» des Komponisten George Frederick Bristow (1825-1898) am Sonntag in der Coburger Moritzkirche wurde ein triumphaler Erfolg für Leopold Schindler und seinen Konzertchor Coburg Sängerkranz, für alle Solisten und das Loh-Orchester Sondershausen.

Der New Yorker Komponist schrieb sein Werk, das ganz in der Nähe von Mendelssohns Oratorien angesiedelt ist, 1866 und führte es zweimal auf. Dann versank es in einen 130-jährigen Schlaf, aus dem es erst 1997 in New York wieder erweckt wurde. Und nun erlebte dieses eindrucksvolle, durch seinen musikalischen Einfallsreichtum unmittelbar packende Werk in Coburg seine Europa-Premiere. Damit setzte Leopold Schindler, der sich als musikalischer «Schatzgräber» einen besonderen Ruf erworben hat, die Reihe seiner zum Teil spektakulären Neuaufführungen von weitgehend vergessenen Werken erfolgreich fort. Dass ihm dabei der Konzertchor Coburg willig folgt und nicht nur auf wohl bekannten Werken verharrt – was keineswegs selbstverständlich ist – und dass er darüber hinaus Helfer hat, die mit ihm suchen und die aufwändigen Aufführungsmaterialien erstellen, sei nachdrücklich unterstrichen. Inhaltlich basiert «The Oratorio of Daniel» auf dem Buch Daniel des Alten Testaments, aus dem ein ungenannter Autor die Berichte über zwei Träume des Königs Nebukadnezar und deren Deutung durch den Propheten Daniel sowie die Geschichte von den drei Jünglingen im Feuerofen herausgezogen und mit Psalmversen kommentierend begleitet hat. Bei der Aufführung wurde der englische Text gesungen; wohl weniger, um bei der originalen Form zu bleiben, als vielmehr aus Mangel an einer singbaren deutschen Fassung. In dem Vorbildlich und umfassend informierenden Programmheft stand neben dem Originaltext eine deutsche Übersetzung, so dass die Besucher mühelos dem Ablauf folgen konnten.

Leidenschaftlicher Chorgesang

Zentrale Bedeutung kommt dem mit rund 70 Sänger/innen besetzten und bestens vorbereiteten Chor zu, der allein sieben umfangreiche Nummern beizusteuern hat. Leidenschaftlich beklagt er die babylonische Gefangenschaft, die den zeitlichen Rahmen bildet, bringt immer wieder kraftvoll das Vertrauen der Israeliten auf Gott zum Ausdruck, kann aber auch die hasserfüllten Gesänge der Babylonier hinausschreien, ehe im mehrgliedrigen Schluss mit einer gewaltigen Fuge Gott gepriesen wird. Während in den Chorsätzen vornehmlich Forte und Fortissimo dominieren, bildet der Chor «Die Opfer Gottes», der allein von der Orgel begleitet wird, mit seinem ausdrucksvollen Piano-Wohllaut einen wohlthuenden Kontrast.

Phillip Langshaw, heute Professor in Köln, ist dem Konzertchor seit nahezu zwei Jahrzehnten künstlerisch und menschlich verbunden. Er hat die Titelpartie übernommen, in der er dem Sendungsbewusstsein des Propheten stimmlich ein überzeugendes Profil gab. Das wurde besonders deutlich im Kontrast zu dem eher zögerlichen König Nebukadnezar. Zu einem musikalischen Kabinettstück wurde die Arie «Brich mit deinen Sünden», in der das souverän geblasene Horn konzertierend an die Seite Langshaws trat.

Als den eben genannten Nebukadnezar hatte Phillip Langshaw seinen Schüler Christopher Adams mitgebracht, der schon mehrfach Bühnen- und Konzerterfahrungen sammeln konnte. Seiner in der Tiefe noch ausbaufähigen Stimme kam am meisten die Arie «Nun rühme und verherrliche ich» entgegen. Ebenfalls ein Schüler Langshaws und zum ersten Mal in Coburg war Ögünc Kardelen, der den Abed-Nego sang und, ebenso wie Markus Herzog, lediglich in den beiden Männerquartetten echt romantischer Provenienz mitwirkte.

Mit geschmeidigem und ausdrucksvollem Tenor sang Girard Rhoden den Asarja, der vor allem in «Wir sind nicht besorgt» tiefes Gottvertrauen glaubwürdig zum Ausdruck bringen konnte. Hans-H.

Wangemann ist fest in den Coburger Konzertchor eingebunden und seit rund 20 Jahren regelmäßig als Solist zu hören. Als Arioch berichtete er Daniel vom ersten Traum Nebukadnezars und mit imponierender Herold-Stimme verkündete er als Bote einen Befehl des Königs.

Zwei Coburger Engelsstimmen

«The Oratorio of Daniel» wäre fast ein reines Männerstück geworden, hätte der Komponist nicht zwei Frauenstimmen als Engel 1 und Engel 2 in das Werk eingebunden. Beide Engel kommen aus Coburg. Carolin Schmidt war der Engel 1. Mit «Wer im Schutz des Höchsten wohnt» hatte sie eine ebenso umfangreiche wie anspruchsvolle Arie zu bewältigen. Mit beispielhafter Intonationssicherheit meisterte sie mit ihrer tragfähigen Stimme, mit der sie sich meist auch gegenüber dem Orchester zu behaupten wusste, diesen Satz.

Für Elke Ullrich als Engel 2 war die Aufgabe nicht ganz so umfangreich. Aber zusammen mit Carolin Schmidt setzte sie im Duett «Wie bist du vom Himmel gefallen, du Glanzstern» einen einzigartigen Höhepunkt, der mit seinem Wohlklang zum lyrischen Kontrapunkte der sonst dominierenden Kraftentfaltung wurde.

Das Loh-Orchester, das sich zum wiederholten Male als zuverlässiger Partner des Konzertchors Coburg bewährte, erwies sich als ein flexibler, anpassungsfähiger Klangkörper, der die Intentionen des Dirigenten

präzise umsetzte.

An der Orgel saß Markus Ewald, der in einem hervorragenden Zusammenspiel dem Orchester an herausragenden Stellen Rundung, Fülle und Fundament verlieh.

Am Pult stand – wie nun schon seit 20 Jahren – Leopold Schindler, der wie ein Generalmusikdirektor Chor, Orchester und Solisten zu einer Aufführung von großartiger Geschlossenheit führte und zugleich mit dieser europäischen Erstaufführung nicht nur den Besuchern ein einmaliges Erlebnis vermittelte sondern zugleich ein kleines Stück Musikgeschichte schrieb.

Es gab Beifall über Beifall und Blumen über Blumen für den Dirigenten, den Chor und die acht Solisten.

Libretto zu The Oratorio Of Daniel

DANIEL, AN ORATORIO, PART I

Story 1: The Babylonian captivity

No. 1 INTRODUCTION - THE CAPTIVITY OF ISRAEL

No. 2 CHORUS OF ISRAELITES:

By the rivers of Babylon, there we sat down;
yea, we wept when we remembered Zion;
we hanged our harps upon the willows in the midst
thereof. For there they that carried us away
captive required of us a song, and they that
wasted us required of us mirth.
Saying, sing us one of the songs of Zion!
How shall we sing the Lord's song in a strange
land? If I forget thee, O Jerusalem, let my right
hand forget her cunning. If I do not remember
thee, let my tongue cleave to the roof of my
mouth, if I prefer not Jerusalem above my chief
joy.

No. 3 RECITATIVE AND ARIA - AZARIAH:

Oh! Israel, return unto the Lord thy God, for thou
hast fallen by thine iniquity. Let the wicked
forsake his ways, and the unrighteous man his
thoughts, and let him return unto the Lord and he
will have mercy upon him, and to our God, for he
will abundantly pardon.

Come, let us return unto the Lord, for he hath
torn and he will heal us, he hath smitten and he
will bind us up.

No. 4 CHORUS OF ISRAELITES

Oh, that the salvation of Israel were come out of
Zion! When the Lord bringeth again the captivity
of his people, Jacob shall rejoice, and Israel
shall be glad.

Story 2: Nebuchadnezzar's Dream

No. 5 RECITATIVE - ARIOCH AND DANIEL

Arioch: Behold! Oh, Daniel, there hath a decree
gone forth that the wise men of Babylon be slain;
therefore, wick thy companions now prepare to
die.

Daniel: But why is the decree so hasty from the
king?

DANIEL, EIN ORATORIUM, Teil I

Erzählung 1: Die Babylonische Gefangenschaft

No. 1 VORSPIEL - DIE GEFANGENSCHAFT VON ISRAEL

No. 2 CHOR DER ISRAELITEN:

Psalm 137, 1-6

An den Wassern zu Babylon saßen wir und
weinten, wenn wir an Zion gedachten. Unsere
Harfen hingen wir an die Weiden, die daselbst
sind. Denn dort hießen uns singen, die uns
gefangen hielten, und in unserm Heulen
fröhlich sein:
»Singet uns ein Lied von Zion!«
Wie sollten wir des HERRN Lied singen in
fremden Landen? Vergesse ich dein,
Jerusalem, so werde ich meiner Rechten
vergessen. Meine Zunge soll an meinem
Gaumen kleben, wo ich nicht dein gedenke, wo
ich nicht lasse Jerusalem meine höchste
Freude sein.

No. 3 REZITATIV UND ARIE - ASARJA:

Hosea 14,2 / Jesaja 55,7

Kehr um, Israel, bis zum HERRN, deinem Gott!
Denn du bist gestürzt durch deine Schuld. Der
Gottlose verlasse seinen Weg und der Mann
der Bosheit seine Gedanken! Und er kehre um
zu dem HERRN, so wird er sich über ihn
erbarmen, und zu unserem Gott, denn er ist
reich an Vergebung!

Hosea 6,1

Kommt und laßt uns zum HERRN umkehren!
Denn er hat zerrissen, er wird uns auch heilen;
er hat geschlagen, er wird uns auch verbinden.

No. 4 CHOR DER ISRAELITEN

Psalm 14,7

O käme doch aus Zion die Rettung für Israel!
Wenn der HERR die Gefangenschaft seines
Volkes wendet, wird Jakob jubeln, Israel sich
freuen.

Erzählung 2: Nebukadnezar's Traum

No. 5 REZITATIV - ARIOCH UND DANIEL

nach Daniel 2, 1-20

Arioch: Siehe, oh Daniel, ein Gebot wurde
erlassen, dass alle Weisen in Babylon
umgebracht werden sollen, weswegen sich
deine Gefährten auf den Tod vorbereiten.

Daniel: Aber warum erfolgte der Erlass so eilig
vom König?

Arioch: The king hath dreamed dreams wherewith his spirit was troubled, and his sleep brake from him when he awoke, and he hath commanded the magicians to show him his dream and its interpretation but they could not, therefore hath he made a decree that all the wise men be slain.

Daniel: Let the king give time, and through the help of our God, I will show the king his dream and the interpretation thereof.

No. 6 QUARTET - AZARIAH, MESHACH, DANIEL, ABEDNEGO

Help us, Oh! God of our salvation, for the glory of thy name, and deliver us for thy namesake. Let the sighing of the prisoner come before thee. According to the greatness of thy power, preserve thou those that are appointed to die. Help us, Oh! God of our salvation, for the glory of thy name, and deliver us for thy namesake.

No. 7 RECITATIVE AND ARIA - ANGEL 1

There appeared an angel in a night vision unto Daniel, and the secret was revealed unto him.

He that dwelleth in the secret place of the most high, shall abide under the shadow of the Almighty. Because he hath set his love upon me, therefore will I deliver him. I will set him on high because he hath known, hath known my name.

I will set him on high because he hath known, hath known my name. With long life will I satisfy him, and show him my salvation.

Nebuchadnezzar: Art thou able, O Daniel, to make known to me the dream which I have seen, and the interpretation thereof?

No. 8 RECITATIVE - DANIEL AND NEBUCHADNEZZAR

Daniel: The secret, cannot the wise man show. But these is a God in heaven that maketh known what shall be in the latter days. Thou sawest a great image, whose brightness was excellent, and whose form was terrible, with head of gold, and breast of silver, with things of brass and feet of iron and of clay. And thou, Oh! King, art a king of kings, thou art this head of gold; and after thee shall arise a kingdom inferior to thee, and a third of brass, and the fourth shall be strong as iron, but mingled with the clay - it shall be partly broken. And as a stone cut from the mountain without hands break in pieces this image, and became a mountain that filled the whole earth, so shall the God of heaven in those days set up a kingdom that shall never be destroyed, but shall subdue these kingdoms, and it shall last forever.

Arioch: Der König hat geträumt, Träume die seinen Geist aufwühlten, und sein Schlaf wich von ihm als er aufwachte, und er befahl den Traumdeutern ihm seinen Traum zu deuten, aber sie konnten es nicht. Deshalb befahl er, alle Weisen zu erschlagen.

Daniel: Lasst dem König Zeit, und mit Gottes Hilfe werde ich dem König seinen Traum deuten.

No. 6 QUARTETT - ASARJA, MESCHACH, DANIEL, ABED-NEGO

Psalms 79, 9+11

Hilf uns, Gott unseres Heils, um der Ehre deines Namens willen. Rette uns um deines Namens willen! Lass vor dich kommen das Seufzen des Gefangenen; nach der Größe deines Armes lass übrigbleiben die Kinder des Todes! Hilf uns, Gott unseres Heils, um der Ehre deines Namens willen. Rette uns um deines Namens willen!

No. 7 REZITATIV UND ARIE - ENGEL 1

Ein Engel erschien Daniel in einer nächtlichen Vision und offenbarte ihm das Geheimnis.

Psalms 91, 1+14

Wer im Schutz des Höchsten wohnt, bleibt im Schatten des Allmächtigen. Weil er an mir hängt, will ich ihn erretten. Ich will ihn schützen, weil er meinen Namen kennt.

Psalms 91, 16

Ich will ihn schützen, weil er meinen Namen kennt. Ich belohne ihn mit langem Leben und lasse ihn mein Heil schauen.

Nebukadnezzar: Daniel, kannst du mir den Traum erzählen, den ich hatte, und ihn deuten.

No. 8 REZITATIV - DANIEL UND NEBUKADNEZZAR

Daniel 2, 27+28, 31-35, 47

Daniel: Das Geheimnis können die Weisen nicht kundtun. Aber es gibt einen Gott im Himmel, der offenbart, was am Ende der Tage geschehen wird. Du sahst ein großes Bild von außergewöhnlichem Glanz und sein Aussehen war furchtbar, mit einem Haupt aus Gold, einer Brust aus Silber, Lenden aus Bronze und Füßen aus Eisen und Ton. Du, o König, du König der Könige, du bist das Haupt aus Gold; und nach dir wird ein anderes Königreich erstehen, geringer als du, und ein drittes Königreich, aus Bronze, und das Vierte wird stark sein wie Eisen, aber gemischt mit Ton - es wird teilweise zerbrechlich sein. Und wie ein Stein vom Berg losbrach, und zwar nicht durch Hände, und das Bild zermalmte, und ein Berg die ganze Erde füllte, so wird der Gott des Himmels in jenen Tagen ein Königreich

Nebuchadnezzar: Unto thee, Oh! Daniel, be honor and worship, and let an oblation and sweet odors be offered unto thee. Of a truth, thy God is a lord of kings, seeing that thou couldst reveal this matter.

No. 9 ARIA - DANIEL

Blessed be the name of God, the name of God forever, for might and wisdom are his. He revealeth deep and secret things; He knoweth what is in darkness, and the light dwelleth in him. Blessed be the name of God, the name of God forever, for wisdom and might are his. Blessed be the name of God forever.

No. 10 QUARTET - AZARIAH, MESHACH, DANIEL, ABEDNEGO

Return unto thy rest, Oh! my soul, for the Lord hath dealt bountifully with thee. For he hath delivered my soul from death, mine eyes from tears, and my feet from falling.

No. 11 CHORUS OF ISRAELITES

They that trust in the Lord shall be as Mount Zion, Which cannot be removed, but abideth forever. As the mountains are round about Jerusalem, so the Lord is round about his people, from henceforth even forever.

Story 3: The Fiery Furnace

No. 12 RECITATIVE - HERALD

To you it is commanded, Oh! people, nations, and languages, that at what time ye hear the sound of the comet, flute, harp, sackbut, psaltery, dulcimer, and all kinds of music, ye fall down and worship the golden image which Nebuchadnezzar hath set up, and who so falleth not down and worshipeth, shall the same hour be cast into the midst of a burning fiery furnace.

No. 13 CHORUS OF BABYLONIANS

Great art thou, Oh! king,
And great thy mighty image.
Hear our praises, hear our praises,
Oh! receive our humble worship.

Hail mighty sovereign at thine altar bending,
Praises illustrious, to thy name we bring,
And grateful incense high in the clouds ascending,

errichten, das niemals zerstört, aber diese Königreiche bändigen wird, und es wird ewig dauern.

Daniel 2, 47

Nebukadnezzar: Und du, oh Daniel, sei geehrt und lass eine Opfergabe und süße Düfte dir darbringen. In Wahrheit, euer Gott ist der Herr der Könige und offenbart, dass du dieses Geheimnis offenbaren konntest.

No. 9 ARIE - DANIEL

Daniel 2, 20-22

Gepriesen sei der Name Gottes von Ewigkeit zu Ewigkeit! Denn Weisheit und Macht, sie sind sein. Er offenbart das Tiefe und das Verborgene; er weiß, was in der Finsternis ist, und bei ihm wohnt das Licht. Gepriesen sei der Name Gottes von Ewigkeit zu Ewigkeit! Denn Weisheit und Macht, sie sind sein. Gepriesen sei der Name Gottes von Ewigkeit zu Ewigkeit!

No. 10 QUARTETT - ASARJAH, MESCHACH, DANIEL, ABED-NEGO

Psalms 116, 7+8

Kehre zurück, meine Seele, zu deiner Ruhe! Denn der HERR hat dir Gutes erwiesen. Denn du hast meine Seele vom Tod errettet, meine Augen von Tränen, meinen Fuß vom Sturz.

No. 11 CHOR DER ISRAELITEN

Psalms 125, 1+2

Die auf den HERRN vertrauen, sind wie der Berg Zion, der nicht wankt, der ewig bleibt. Jerusalem - Berge sind rings um es her. So ist der HERR rings um sein Volk, von nun an bis in Ewigkeit.

Erzählung 3: Der Feuerofen

No. 12 REZITATIV - BOTE

Daniel 3, 4-6

Euch wird befohlen, ihr Völker, Nationen und Sprachen: Sobald ihr den Klang des Horns, der Rohrpfife, der Zither, der Harfe, der Laute, des Dudelsacks und alle Arten von Musik hört, sollt ihr niederfallen und euch vor dem goldenen Bild niederwerfen, das der König Nebukadnezzar aufgestellt hat. Wer aber nicht niederfällt und anbetet, der soll sofort in den brennenden Feuerofen geworfen werden.

No. 13 CHOR DER BABYLONIER

Groß bist du, oh König,
und groß ist dein mächtiges Bild.
Hör unser Flehen, hör unser Flehen,
Oh, empfangе unsere demütige Verehrung.

Heil, mächtiger Fürst. An deinem Altar kniend loben wir deinen erhabenen Namen.
Und dankbar bringt zum Himmel aufsteigender Weihrauch
deinen Göttern wohlriechende Verehrung dar,
oh König.

Adds fragrant honors to thy gods, oh! king.

Hear thou our voices in glad anthern swelling,
Our joyful homage, with thy favour own;
As we thy glories to all nations telling,
Shall celebrate thy gods of high renown.

No. 14 RECITATIVE - CHALDEANS, NEBUCHADNEZZAR

Chaldeans: Oh! king, live for ever; there are certain Jews whom thou hast set over the affairs of Babylon, who regard not thee, they serve not thy gods, nor worship the golden image which thou hast set up.

Nebuchadnezzar: Is this true, ye children of the captives? Now if ye be ready to fall down and worship, well; but if not, ye shall be cast the same hour into the midst of a burning fiery fumace, and who is the god that shall deliver you out of my hands?

Babylonians: Yea, who is the god that shall deliver them out of our hands?

Azzariah: We are not careful, oh, king, to answer thee in this matter. If it be so, our God, whom we serve, is able to deliver us from the burning fiery furnace. And he will deliver us out of thy hand, O king. But if not, be it known that we will not serve thy gods nor worship the golden image which thou hast set up.

Nebuchadnezzar: Heat ye the furnace hot, yea, seven times hotter than ye are wont; and bind these men and cast them into the midst thereof.

No. 15 CHORUS

Cast them into the fire! These are the men that worship not our gods and despise the king's decree. Cast them into the fire! Cast them in! And who is the god that shall deliver them out of our hands?

No. 16 RECITATIVE - ANGEL 1 AND THE HOLY CHILDREN

Angel: Be still and know that I am God. I will be exalted among the heathen, I will be exalted in the earth.

Holy Children: The Lord of Hosts is with us; the God of Jacob is our refuge.

Angel: Fear not, Oh! Israel, for I have redeemed thee. When thou walkest through fire, thou shalt

Höre unsere Stimmen in freudigen Hymnen erschallen,
empfange unsere freudige Huldigung mit deiner Gunst.

Während wir deine Herrlichkeit allen Völkern verkünden,
werden deine hohen Götter feiern.

No. 14 REZITATIV - CHALDÄER, NEBUKADNEZAR

Daniel 3, 9b+12

Chaldäer: Oh, König, mögest du ewig leben. Nun sind jüdische Männer hier, die du zur Verwaltung der Provinz Babylon eingesetzt hast, die dich nicht beachten, nicht deinen Göttern dienen, noch das goldene Bild verehren, das du aufgestellt hast.

Daniel 3, 14+15

Nebukadnezar: Ist das Absicht, ihr Kinder der Gefangenen? Nun, wenn ihr bereit seid, euch niederzuwerfen und das Bild anzubeten, so ist es gut, aber wenn nicht, dann werdet ihr sofort in den brennenden Feuerofen geworfen. Und wer ist der Gott, der euch aus meiner Hand erretten könnte?

Babylonier: Ja, wer ist der Gott, der euch aus unserer Hand erretten könnte?

nach Daniel 3, 16-18

Asarja: Wir sind nicht besorgt, oh König, dir in dieser Angelegenheit zu antworten. Falls es so ist, ist unser Gott, dem wir dienen, in der Lage, uns aus dem brennenden Feuerofen zu erretten. Er wird uns erretten aus deiner Hand, oh König. Und wenn nicht, dann sei dir kund, dass wir deinen Göttern nicht dienen und uns vor dem goldenen Bild, das du aufgestellt hast, nicht niederwerfen werden.

Daniel 3, 19

Nebukadnezar: Heizt den Ofen siebenmal mehr als es ausreichend ist. Bindet sie und werft sie in den brennenden Feuerofen.

No. 15 CHOR

Werft sie in das Feuer! Das sind die Männer, die unsere Götter nicht verehren und des Königs Gebot verachten. Werft sie in das Feuer! Werft sie hinein! Und wer ist der Gott, der sie aus unserer Hand erretten könnte?

No. 16 REZITATIV - ENGEL 1 UND DIE KINDER GOTTES

Psalms 46, 11

Engel: Lasst ab und erkennt, dass ich Gott bin; ich werde erhöht sein unter den Heiden, erhöht auf der Erde.

Psalms 46, 12

Kinder Gottes: Der HERR der Heerscharen ist mit uns, eine Zuflucht ist uns der Gott Jakobs.

Jesaja 43, 1

Engel: Fürchte dich nicht, oh Israel, denn ich habe dich erlöst! Wenn du durchs Feuer gehst,

not be burned, neither shall the flame kindle upon thee, for I am the Lord thy God, the Holy One of Israel, thy Savior.

No. 17 RECITATIVE AND TRIO - NEBUCHADNEZZAR, HOLY CHILDREN, BABYLONIANS

Nebuchadnezzar: Did we not cast three men bound, into the midst of the fire? But oh! I see four men loose, walking in the midst of the fire and they have no hurt.

Chorus: See, they have no hurt.

Nebuchadnezzar: And the form of the fourth is like the Son of God.

Chorus: And the form of the fourth is like the Son of God.

Nebuchadnezzar: Ye servants of the Most High God, come forth, come hither.

Holy Children: Blessed be God, the Lord which hath delivered us; for over us the fire hath had no power.

Nebuchadnezzar: Blessed be God who hath sent his Angel and delivered his servants that trusted in him.

No. 18 CHORUS

How excellent is thy loving kindness, Oh! God; therefore the children of men put their trust in the shadow of thy wings. Thy mercy, Oh! Lord, is in the Heavens and thy faithfulness reacheth unto the clouds.

PART II

Story 4a: Nebuchadnezzar's Second Dream

No. 19 RECITATIVE - DANIEL AND NEBUCHADNEZZAR

Nebuchadnezzar: In thee, Oh! Daniel, is the spirit of the Holy Gods. Tell me the interpretation of my dream. For I saw a tree strong and great and behold, a Holy One came down from Heaven and cried, Hew down the tree, cut off his branches and scatter his fruit. Yet leave the stump thereof with a band of iron and of brass; and let it be wet with the dew of Heaven, till seven times pass over him.

Daniel: The dream, my Lord, be unto them that hate thee, and the interpretation unto the king's

wirst du nicht versengt werden, und die Flamme wird dich nicht verbrennen. Denn ich bin der HERR, dein Gott, der Heilige Israels, dein Retter.

No. 17 REZITATIV UND TRIO - NEBUKADNEZAR, KINDER GOTTES, BABYLONIER

Daniel 3, 24-28

Nebukadnezar: Haben wir nicht drei Männer gebunden ins Feuer geworfen? Aber oh! Ich sehe vier Männer frei umhergehen mitten im Feuer, und keine Verletzung ist an ihnen.

Chor: Siehe, keine Verletzung ist an ihnen.

Nebukadnezar: Und das Aussehen des vierten gleicht dem eines Göttersohnes.

Chor: Und das Aussehen des vierten gleicht dem eines Göttersohnes.

Nebukadnezar: Ihr Knechte des höchsten Gottes, geht heraus und kommt her!

Kinder Israels: Gepriesen sei der Gott, der uns davor errettet hat, dass das Feuer keine Macht über uns hatte.

Nebukadnezar: Gepriesen sei der Gott, der seinen Engel gesandt und seine Knechte errettet hat, die auf ihn trauten.

No. 18 CHOR

Psalms 36, 6+8

Wie köstlich ist deine Gnade, oh Gott, und Menschenkinder bergen sich in deiner Flügel Schatten. HERR, an die Himmel reicht deine Gnade, deine Treue bis zu den Wolken.

TEIL II

Erzählung 4a: Nebukadnezar's zweiter Traum

No. 19 REZITATIVE - DANIEL UND NEBUKADNEZAR

nach Daniel 4

Nebukadnezar: In dir, oh Daniel, ist der Geist der heiligen Götter. Deute mir meinen Traum, in dem ich einen Baum sah, groß und stark, und siehe, ein Heiliger stieg vom Himmel herab und rief laut: Haut den Baum um und schlagt seine Äste ab! Streift sein Laub ab und streut seine Frucht umher! Doch seinen Wurzelstock lasst in der Erde, und zwar in einer Fessel aus Eisen und Bronze; vom Tau des Himmels mag er benetzt werden und sieben Zeiten sollen über ihm vergehen!

Daniel: Mein Herr, der Traum gelte deinen Hassern und seine Deutung deinen Feinden!

enemies. Thou art that tree, Oh! King, for thy dominion reacheth unto the ends of the earth. And this is the decree of the Most High: They shall drive thee from man and thy dwelling shall be with the beasts, but thy kingdom shall be sure unto thee, after that thou shalt know that the Heavens do rule. Wherefore let my counsel be acceptable unto thee.

No. 20 ARIA - DANIEL

Break off thy sins by righteousness, and thine iniquities by showing mercy unto the poor, if it may be a lengthening of thy tranquility

No. 21 CHORUS

The sacrifices of God are a broken spirit; a broken and a contrite heart. Oh! God, thou wilt not despise.

Story 4b: Nebuchadnezzar is turned into a beast

No. 22 RECITATIVE - NEBUCHADNEZZAR

Is this not great Babylon that I have built, for the house of the kingdom, by the might of my power and for the honor of my majesty?

No. 23 RECITATIVE UND ARIA - ANGEL 2

There fell a voice from Heaven, saying, Oh! King, to thee it is spoken, the kingdom is departed from thee, until thou shalt know that the Most High ruleth in the kingdom of men and giveth it to whomsoever he will.

No. 24 ARIA - ANGEL 2

I am the Lord, thy God, which teacheth thee to profit and leadeth thee in the way thou shouldest go. Oh! that thou hadst hearkened unto my commands, then had thy peace been as a river and thy righteousness as the waves of the sea.

No. 25 CHORUS

Drive him from men; let him dwell with the beasts of the field, make him eat grass as an ox. Let him be wet with the dew of Heaven, till he shall know that the Most High ruleth in the kingdom of men.

No. 26 DUET - ANGEL 1 AND 2

How art thou fallen from Heaven, Oh! Lucifer,

Du bist dieser Baum, o König, deine Herrschaft reichte bis ans Ende der Erde.

Und dies ist der Beschluss des Höchsten: Man wird dich von den Menschen ausstoßen, und bei den Tieren wird deine Wohnung sein, aber dein Königtum soll dir erhalten bleiben, sobald du erkennst, dass die Himmel herrschen. Lass dir meinen Rat gefallen.

No. 20 ARIE - DANIEL

Daniel 4, 24

Brich mit deinen Sünden durch Gerechtigkeit und mit deinen Vergehen durch Barmherzigkeit gegen Elende, wenn dein Wohlergehen von Dauer sein soll!

No. 21 CHOR

Psalms 51, 19

Die Opfer Gottes sind ein zerbrochener Geist; ein zerbrochenes und zerschlagenes Herz wirst du, Gott, nicht verachten.

Erzählung 4b: Nebukadnezar wird in ein wildes Tier verwandelt (entspricht nicht dem Bibeltext - dort wird Nebukadnezar nur zu den Tieren des Feldes verstoßen)

No. 22 REZITATIV - NEBUKADNEZZAR

Daniel 4, 27

Ist das nicht das große Babylon, das ich durch die Stärke meiner Macht und zur Ehre meiner Herrlichkeit zum königlichen Wohnsitz erbaut habe?

No. 23 REZITATIV UND ARIE - ENGEL 2

Daniel 4, 28+29

Da kam eine Stimme aus dem Himmel: Dir, oh König, wird gesagt: Das Königtum ist von dir gewichen! Bis du erkennst, dass der Höchste Macht hat über das Königtum der Menschen und es verleiht, wem er will.

No. 24 ARIE - ENGEL 2

Jesaja 48, 17+18

Ich bin der HERR, dein Gott, der dich lehrt zu deinem Nutzen, der dich leitet auf dem Weg, den du gehen sollst. Ach, hättest du doch auf meine Gebote geachtet! Dann wäre wie der Strom dein Friede gewesen und deine Gerechtigkeit wie die Wogen des Meeres.

No. 25 CHOR

nach Daniel 4, 29

Stoßt ihn von den Menschen aus. Lasst seine Wohnung bei den Tieren des Feldes sein. Lasst ihn Gras essen wie ein Rind. Lasst ihn benetzen mit dem Tau des Himmels, bis er erkennt, dass der Höchste über das Königtum der Menschen herrscht.

No. 26 DUETT - ENGEL 1 UND 2

Wie bist du vom Himmel gefallen, du

son of the Morning. How art thou cut to the ground that didst weaken the nations. For thou saidst in thy heart, I will exalt my throne above the stars of God. I will be like unto the Most High. Thy pomp is brought down to the grave. The noise of thy viols is hushed.

Story 4c: Nebuchadnezzar regains his sanity

No. 27 RECITATIVE UND ARIA - NEBUCHADNEZZAR

I have lifted up mine eyes unto Heaven and mine understanding hath returned unto me. I blessed the Most High and honored him that liveth forever, whose dominion is everlasting and his kingdom from generation to generation. And my brightness returned unto me and I was established in my kingdom and excellent majesty was added unto me.

Aria: Now I praise and extol the King of Heaven all whose works are truth and his ways judgment, and those that walk in pride is able to abase. He doeth according to his will in the army of Heaven and among the inhabitants of earth.

No. 28 CHORUS

Give unto the Lord, Oh! ye mighty, give unto the Lord, glory and strength. Give unto the Lord the glory due unto his name. Worship the Lord in the beauty of holiness. Amen.

Glanzstern, Sohn der Morgenröte! Wie bist du zu Boden geschmettert, Überwältiger der Nationen! Und du, du sagtest in deinem Herzen: ich will meinen Thron aufrichten hoch über den Sternen Gottes. Ich will dem Höchsten mich gleich machen. Deine Pracht ist in den Schlund hinabgestürzt, der Klang deiner Geigen verstummt.

Erzählung 4c: Nebukadnezar kommt wieder zur Vernunft

No. 27 REZITATIV UND ARIE - NEBUKADNEZZAR

Daniel 4, 31-34

Ich erhob meine Augen zum Himmel und mein Verstand kehrte zu mir zurück. Ich pries den Höchsten, und ich rühmte und verherrlichte den ewig Lebenden, dessen Herrschaft eine ewige Herrschaft ist und dessen Reich von Geschlecht zu Geschlecht währt. Und zur Ehre meines Königtums kehrten meine Herrlichkeit und mein Glanz zu mir zurück.

Arie: Nun rühme und verherrliche ich den König des Himmels, dessen Werke allesamt Wahrheit und dessen Wege Recht sind und der die erniedrigen kann, die in Stolz einhergehen. Nach seinem Willen verfährt er mit dem Heer des Himmels und den Bewohnern der Erde.

No. 28 CHOR

Psalms 29, 1-2

Bringet dem Herrn dar, ihr Göttersöhne, bringet dem Herrn dar, Ehre und Stärke! Bringet dem Herrn dar die Herrlichkeit seines Namens; betet an den HERRN in heiliger Pracht! Amen.